

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922



Agosto 2023

Website <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/index.html>

Coleta de Lixo no Feriado

お盆中の業務案内



O Lixo Doméstico será coletado normalmente durante o feriado de finados nas regiões:

- ✚ Hiroshima Chuo EcoPark ※ Exceto dia 13 (domingo).
- ✚ Kamo Kankyo Center. Não haverá coleta nos dias: 11 (fer) e 13 (dom).

Informações: Haikibutsu Taisaku-ka (廃棄物対策課) ☎ 082-420-0926.

Prefeitura e Salão de Comunicação no Feriado em Agosto

コミュニケーションコーナーと市役所のお盆期間のスケジュール

- ◆ O Salão de Comunicação do Sunsquare, estará aberto nos dias 13, 14 e 15 de agosto, somente até as 17:00 hs, para quem deseja fazer leitura, acessar internet e outros.
Porém, nesses dias NÃO HAVERÁ ATENDIMENTO DE CONSULTAS.
- ◆ A prefeitura estará funcionando normalmente, com exceção dos dias 11 de agosto (feriado), 12 de agosto (sab) e 13 de agosto (dom).

Vacina contra Coronavírus

新型コロナウイルスワクチンの接種

Até o final de agosto, as vacinas contra coronavírus estão sendo administradas conforme abaixo.

Pessoas elegíveis		※Vacina Omicron (doses)
pessoas acima de 65 anos de idade.		1 dose
entre 12 e 64 anos de idade	Pessoas que possuem doença subjacente ou profissionais da área médica	1 dose
	Pessoas saudáveis	Não é possível a vacinação
entre 5 e 11 anos de idade	Crianças que possuem doença subjacente	1 dose
	Crianças saudáveis	1 dose (Se já recebeu a vacina Ômicron antes do dia 7 de maio).
Entre 6 meses de idade e 4 anos		-



Para a [Vacinação de Outono] prevista para setembro, todas as pessoas acima de 5 anos de idade que completaram a vacinação inicial, poderão receber 1 dose.

Vacinação inicial (1ª e 2ª doses [bebês entre 1ª e 3ª doses]). Verifique para mais informações: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/7/34625.html>

Para reservas e solicitação de cupons, contacte a Central de Atendimento:

Tel: 0120-022-894. (inclusive sábados, domingos e feriados). Das 8h30 as 18h00.



Matrículas para Nintei Kodomo-En (creche unificada)

私立幼稚園と認定こども園（1号認定）の新年度園児募集します

As matrículas para crianças que iniciarão em abril de 2024 nos jardins de infância particular e nas de sistema Nintei Kodomo-en [tipo 1 (crianças de jardim de infância unificado)], serão feitas de acordo com a tabela contida no Informativo mês de agosto em japonês, pag.11.

Para creches públicas e de sistema Nintei Kodomo-en [tipos 2 e 3 (crianças de creche unificada)], as matrículas iniciarão na mesma época das outras creches.

Detalhes no final de setembro pela home-page ou entre em contato com o jardim de infância ou creche escolhida, ou ainda pelo setor Hoiku-ka (保育課) Tel: ☎ 082-420-0934.

Benefício de Apoio Emergencial para Combater o Aumento de Preços

価格高騰緊急支援給付金

Para famílias com mudanças drásticas no salário após janeiro de 2023, pode receber o Apoio Emergencial no valor de 30.000 ienes.

Mudança drástica no salário: Para pessoas que pagam impostos, mas que teve redução muito drástica no salário após janeiro de 2023, onde a família toda está ao nível de isenção de impostos.

※ Famílias que já receberam o Benefício de Apoio Emergencial para Combater o Aumento de Preços em 2023 (para famílias isentas de impostos ou com redução drástica no salário), não poderá receber novamente.

Inscrição: Preencha os campos necessários e entregue pessoalmente ou por correio.

Prazo: inscrição até dia 30 de novembro (quinta).

Documentos necessário:

✚ demonstrativo de renda (holerites, gensen, declaração de imposto de renda etc).

✚ Documento identificatório: (Zairyu Card, Carteira de Motorista, Cartão My Number etc).

Central de Atendimento Benefício Temporário Especial: (臨時特別給付金)

Tel: ☎ 0120-780-125.

(Dentro do Edifício Sakae-machi Building).

Verifique na home-page em português:

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/7/36854.html>



Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集

As inscrições devem ser feitas entre os dias 31 de julho (segunda) à 4 de agosto (sexta), na prefeitura seção Jutaku-ka.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Ser residente ou trabalhar na cidade de Higashihiroshima;
2. Residir com a família ou prestes a formar família; (também possível para solteiros)
3. Não ter renda mensal elevada (consulte a prefeitura para mais detalhes).
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências da prefeitura.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) Telefone: ☎ 082-420-0946.



Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Misonou	2	Hachihonmatsu	Isomatsu	1
	Egeyama	1		Mukaihara	1
	Teranishi	1		Shin Mukaihara	1
Kouchi	Hirohata	1	Takaya	Nishitakaya	1
	Grunen Nyuno	1			

Envio da Parcelas de Pagamento do Kokumin Hoken

令和5年度国民健康保険税のお知らせ

Foi enviado dia 14 de julho, as parcelas de pagamento do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), no nome do chefe da família. Se o chefe da família mudou no meio do período, poderá ser enviado tanto para o anterior, quanto para o atual.

O contribuinte responsável é o chefe da família

Mesmo que o chefe da família possua outro tipo de seguro saúde, as parcelas de algum membro familiar será emitida no nome dele, porém o valor será determinado de acordo com a renda apenas desse membro familiar.

Como é feita a cobrança do imposto do seguro

O valor da taxa de seguro é calculado sobre a soma da taxa básica, da taxa de apoio a pessoas acima de 75 anos e da taxa de cuidados de enfermagem.

Para cada membro da família é calculado na renda do ano anterior, taxa percapta e taxa fixa.

Método de pagamento do imposto referente ao (período de abril de 2023 a março de 2024):

O valor anual do imposto de seguro saúde será dividido em 8 parcelas, que podem ser pagas em instituições bancárias da cidade, lojas de conveniência ou através dos sistemas PayPay ou PayB.

Pedido de redução no valor do seguro.

- Se a renda do ano anterior foi reduzida, pode-se receber a isenção total ou parcial (70%, 50% ou 20%).

Redução para crianças em idade pré-escolar.

- Crianças em idade pré escolar (nascidos após dia 2 de abril de 2017), tem o valor da renda percapta reduzida pela metade para a declaração.

Pedido de redução para quem foi demitido involuntariamente.

- Se foi demitido da empresa, tiver menos de 65 anos de idade e estiver recebendo seguro desemprego.

Isenção mediante solicitação

[Em caso de circunstâncias especiais, como desastres naturais e desemprego].

A solicitação deve ser feita até 7 dias antes do vencimento.

Inscrição ou Desligamento do Seguro Saúde

Se fizer a inscrição no meio do ano, o imposto do seguro será calculado a partir do mês que adquirir o seguro.

O imposto deixará de ser cobrado a partir do mês que solicitar desligamento.

Como o valor de cada parcela não corresponde a 1 mês, após se desligar, pode ser necessário fazer o acerto.

Procedimento para desligamento por motivo de entrada em outro Seguro Saúde

Quando se inscrever em um seguro saúde da empresa, quando se tornar dependente ou quando se mudar da cidade, será necessário preencher o requerimento para o desligamento do Kokumin Hoken.

Se você não fizer o requerimento de saída do hoken, as parcelas continuarão a ser cobradas, mesmo que você não utilize.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 8 月 31 日



O prazo de vencimento do 2º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 2º período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é no dia 31 de agosto. Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11526.html>



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ir a hospitais nos horários de atendimento normal.

Consultas para Estrangeiros em Português

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

Atendimento em português às quartas e sábados das 9h00 as 13h00. Possível acompanhamento para órgãos públicos mediante reserva. Consultas sobre diversos assuntos como vistos, assuntos escolares, impostos etc. Verifique a home-page do Salão de Comunicação ou através do Facebook pelos QR Codes ao lado. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/po.html>

Para receber esse informativo mensalmente por e-mail, por favor mande um e-mail em branco Para corner@hhface.org. Basta escrever a palavra "portugues" no lugar do título.

Informações e consultas: Salão de Comunicação ☎ 082-423-1922.



Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 5 de agosto e 9 de setembro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」木曜延長・日曜開庁

Domingos dias 13 e 27 de agosto, a Divisão do Cidadão na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. E toda quinta-feira (exceto feriados nacionais e final e início de ano), o horário se estende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. **Observe porém, que apenas o setor civil estará de plantão. Outros setores não estarão atendendo.** Informações sobre documentos necessários, etc. Tel: 082-420-0925. Verifique na home-page abaixo:

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/3/35970.html>



Onde posso encontrar esse Informativo? (disponível em português)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Verifique através da home-page da cidade. Utilize o código QR ao lado:



<i>População de Higashihiroshima</i>	190,230
<i>Estrangeiros residentes</i>	8,262
<i>Quantidade de residências</i>	90.410
<i>Quantidade de residências de estrangeiros</i>	6.297

Atualizado em junho de 2023.